



Government  
of Canada

Gouvernement  
du Canada

National  
Parole Board

Commission nationale des  
libérations conditionnelles

CA1

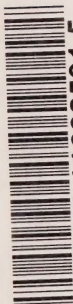
SG 41

- Z 004

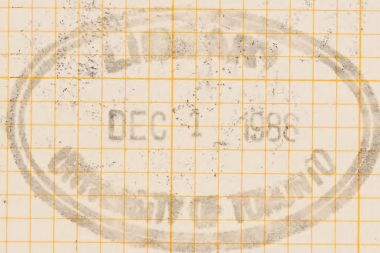
Government  
Publications

# ASSISTANCE AT HEARINGS

An Introductory Guide  
for Inmates, their Assistants  
and Corrections Officials



3 1761 11638591 5



## NOTE

This booklet is intended as a general introduction to assistance at hearings, a new feature of the conditional release process. For detailed information, please consult the authorities of the institution or contact the National Parole Board at the following locations:

### HEADQUARTERS

340 Laurier Ave. West  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R1  
(613) 992-2818  
c/o Communications  
Division

### QUEBEC REGION

505 Sherbrooke Street East  
Montreal, Quebec  
H2L 4N3  
(514) 283-4584  
c/o Information Officer

### PRAIRIE REGION (Man., Sask., Alta. and N.W.T.)

Financial Bldg., 7th Floor  
230-22nd Street East  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7K 0E9  
(306) 665-4228  
c/o Information Officer

### ATLANTIC REGION

(N.S., N.B., P.E.I. and Nfld.)  
1222 Main Street, 4th floor  
Moncton, New Brunswick  
E1C 8T6  
(506) 388-6340  
c/o Information Officer

### ONTARIO REGION

86 Clarence Street  
Kingston, Ontario  
K7L 1X3  
(613) 549-3890  
c/o Information Officer

### PACIFIC REGION (B.C. and Yukon)

Room 230  
4664 Lougheed Highway  
Burnaby, B.C.  
V5C 5T5  
(604) 666-2121  
c/o Information Officer

### Official Languages

Conditional release hearings are held in the official language of the inmate's choice, or through an interpreter if neither official language is spoken or understood.

## Introduction

Over the years the National Parole Board has introduced into the parole process numerous safeguards aimed at protecting both the interests of the community and those of the inmate.

The right to a hearing, the right to share the information which the Board considers relevant to its decision, and the right to have certain adverse decisions re-examined are probably the most noteworthy among the many procedural devices designed to allow the inmate a more active role in the determination of his release.

Effective April 1, 1981, these safeguards will be extended by the addition of the right to assistance at hearings, as provided in the following amendment to the Parole Regulations:

"20.1 (1) Where a hearing is conducted pursuant to subsection 15(1) or 20(2), the Board shall permit the inmate to be assisted by a person of his choice.

(2) An inmate shall be responsible for securing the attendance at a hearing referred to in subsection (1) of the person referred to in that subsection.

(3) The Person referred to in subsection (1) shall be entitled

(a) to be present at the hearing at all times when the inmate he is assisting is present at the hearing;

(b) to advise the inmate in respect of questions put to him by the Board during the hearing; and

(c) at the conclusion of the hearing, to address the Members of the Board conducting the hearing, for a period of ten minutes, on behalf of the inmate."

The pages that follow explain, in question and answer form, the major features of this new regulation as well as the policy and procedures which will govern its application.

### 1. What is the purpose of assistance at hearings?

Assistance at the hearing is an opportunity for the inmate to ensure that all the facts and circumstances that would support his release are presented to the Board in a clear and articulate manner.

In making a decision, Board Members must consider all relevant information available, and use all the means at their disposal to determine its validity and significance. Assistance at hearings, therefore, comes as a natural complement to the existing parole process. Ulti-



mately, its value may lie as much in bringing additional facts to light, in some of the cases, as in affording Board Members new perspectives on the information at hand.

## **2. At which types of hearings is assistance permitted?**

There are no restrictions in this respect. An inmate may arrange for assistance at any hearings conducted by the Board regardless of the type and purpose of the hearing.

## **3. Who may act as assistant?**

Any person selected by the inmate may act as his assistant at the hearing subject to obtaining, in sufficient time, clearance to enter the penitentiary in which the hearing is scheduled to take place.

The inmate may thus ask a friend, a relative, a lawyer, a clergyman, a prospective employer, a member of the penitentiary staff or anyone else, to be his assistant.

An inmate may also assist another inmate, but not when the two inmates are currently serving their terms in different institutions.

## **4. What is the limit on the number of assistants allowed at a hearing?**

One assistant per hearing is the rule. An inmate may, of course, make inquiries of the Board, preferably well in advance of the hearing, if he considers that an exception to this rule would be appropriate in his case.

## **5. Once the inmate has decided on his assistant, to whom does he turn to make the necessary arrangements?**

It is entirely up to the inmate to decide whether or not he wants assistance and, if so, who the assistant will be. Likewise, he is solely responsible for making arrangements for his assistant's attendance at the hearing and paying any fees or expenses that may be charged by the assistant.

Institutional authorities, who must be notified of the assistant's identity so that clearance procedures may begin, will give the inmate all reasonable help in completing arrangements for assistance.

## **6. How far in advance must arrangements for assistance be made?**

For a full parole, day parole or temporary absence hearing, institutional authorities request that they be advised of the identity of the assistant at **least fourteen (14) working**

**days before the hearing** to allow for completion of security screening procedures and advance notification of the Board.

In the case of a **post-suspension hearing**, this should be done **no later than fourteen (14) working days** following transmission of the case by the Correctional Service of Canada to the National Parole Board, in order that the hearing may be scheduled within a reasonable time as required by Board policy. Whenever possible, inmates are advised to provide this information to their Case Management officer at the post-suspension interview, should they decide at that time to request a post-suspension hearing with assistance.

Once the screening process is completed, the Case Management officer will immediately notify the inmate and the National Parole Board.

Just as importantly, the inmate must keep in mind that his chosen assistant may require more time to free himself from other commitments, in order to be present at the hearing, than is given by these minimum time-frames.

## **7. Will the inmate have sufficient notice of the hearing to meet the required deadlines?**

There is little flexibility with respect to post-suspension hearings as these flow from events that cannot be anticipated. Inmates and assistants must therefore work strictly within the time-frames outlined above for this type of hearing.

On the other hand, regular hearings for full or day parole or temporary absence can be anticipated by inmates several months in advance in most cases, leaving ample time to plan comfortably ahead for assistance.

Within six months of their admission to the penitentiary all inmates receive from the Board a letter notifying them of their eligibility for full and day parole and unescorted temporary absences. This letter now also mentions the inmate's right to assistance at hearings. Early planning for assistance then becomes a simple matter, either at the time of applying for day parole or temporary absence, or when the full parole review process is set in motion, which is at least two months before the actual hearing.

## **8. Can a hearing be re-scheduled when arrangements for assistance run into difficulties?**

The Board will not postpone or otherwise reschedule a hearing in the event that the inmate has been unable

to complete arrangements for assistance or that his designated assistant fails to attend.

Inmate rosters for hearings, and Board Members' itineraries and time-tables, are made up several months in advance, based on the actual flow of applications from eligible inmates as well as on the number of automatic and Board-established review dates falling within a given period. Board Members each currently hold an average of 8 to 10 hearings a day, three weeks out of every four. The rest of the time is devoted, among other tasks, to writing decisions and reviewing case files. The backlogs that might result from disruptions to their schedules could ultimately lead to the Board being unable to dispose of all its cases within the time-frames required by law.

An inmate who has failed for one reason or another in his attempts to secure assistance is therefore expected to appear before the Board as originally planned. Board policy gives Members sufficient flexibility, at this stage, to resolve any situation where the inmate would appear to be adversely affected by the lack of assistance.

## **9. Are there any special instructions for entering the institution?**

The assistant will have been advised already by the inmate of the date, time and location of the hearing.

Upon presenting himself at the main entrance of the institution, the assistant will be asked to establish his identity and to undergo the normal security processes which apply to persons entering penal institutions. He will then be escorted to an area near the hearing room, where he will wait to be called in by the Board Members.

## **10. What is the role of the assistant at the hearing?**

The assistant is at the hearing primarily to address the Board as to the facts it should take into consideration in arriving at its decision. It is important to remember that the procedure of the parole hearing is not that of a court where a judge may only consider evidence tendered by the parties. Lengthy investigations are conducted before the hearing, which is simply an opportunity for the Board and the inmate to discuss the information at hand, including any new information which the inmate or his assistant may bring out at the hearing.

As this is not an adversarial process, there is no right for cross-examination of any of those present at the hearing, although the assistant may ask questions on relevant points of policy and procedure.



**11. Is the assistant automatically cut off if his presentation exceeds ten minutes?**

The National Parole Board feels that the ten-minute entitlement established in the Regulations, will be more than satisfactory in the great majority of cases, while keeping to a minimum the risk of serious disruptions to hearing schedules. The absence of a time limit could lead to the very problems outlined in the answer to question no. 8 above.

The Board may, however, allow the assistant's presentation to run beyond the ten-minute limit, if it feels the additional time might bring significant new facts or considerations to light.

**12. Is the assistant present throughout the hearing?**

The assistant attends the same stages of the hearing as the inmate. Both are admitted to the hearing room following initial presentations by the staff of the Correctional Service of Canada. The hearing itself generally concludes with the assistant's closing presentation to the Board. The inmate and his assistant then leave the room while the Board Members discuss the case and reach a decision, after which they are invited back to be advised of the decision, the reasons for the decision and any instructions or advice the Board may have for the inmate.

**13. Does the assistant have access to the inmate's file?**

It is left to the inmate to share with his assistant any information in his possession, including that which he may have obtained by consulting his own file through the provisions of the Human Rights Act, Part IV.

On the other hand, the Board deems an inmate to have consented to the free and open discussion before him and his assistant, of all relevant information bearing on the review of his application by the Board.

**Conclusion**

Assistance at hearings is being instituted in the sincere belief that it can be helpful to both the inmate and the Board. What impact assistance may have on individual cases will always be difficult to determine accurately since it is but one of many factors that weigh on the conditional release decision. The key issue, however, is that whenever an inmate feels that he requires this kind of support, this option will be available to him.





taires, si elle estime que cela permettra de mettre en lumière des faits nouveaux ou des considérations importantes.

## **12. L'assistant est-il présent durant toute l'audience?**

L'assistant participe aux mêmes phases de l'audience que le détenu. Les deux sont admis dans la salle d'audience après des présentations initiales par le personnel du Service correctionnel du Canada. L'audition elle-même se termine généralement par l'exposé de clôture de l'assistant devant la Commission. Le détenu et son assistant quittent alors la pièce tandis que les commissaires discutent du cas et prennent une décision, après quoi on leur demande de revenir afin d'apprendre la décision, les motifs de cette décision et toutes instructions ou conseils que la Commission peut avoir pour le détenu.

## **13. L'assistant a-t-il accès au dossier du détenu?**

Le détenu est libre de communiquer à son assistant tous renseignements dont il dispose, y compris ceux qu'il aurait obtenus en consultant son propre dossier grâce aux dispositions de la partie IV de la Loi sur les droits de la personne.

D'autre part, le détenu est réputé avoir consenti à une discussion libre et franche, devant lui et son assistant, de tous les éléments d'information pertinents qui se rapportent à l'examen de sa demande par la Commission.

## **Conclusion**

L'aide aux audiences est instituée dans la ferme conviction qu'elle peut être utile à la fois au détenu et à la Commission. L'influence qu'elle aura dans des cas particuliers sera toujours difficile à déterminer avec précision, car c'est seulement l'un de nombreux facteurs qui influent sur la décision de mise en liberté sous condition. L'essentiel de la question, toutefois, est que le détenu se verra offrir cette possibilité chaque fois qu'il estime avoir besoin de cet appui.

de latitude, à ce stade, pour résoudre toute situation où le manque d'aide semblerait beaucoup affecter le détenu.

## **9. Y a-t-il des instructions spéciales à suivre pour pénétrer dans l'établissement?**

L'assistant aura déjà été avisé par le détenu de la date, de l'heure et du lieu de l'audience.

Lorsqu'il se présentera à l'entrée principale de l'établissement, l'assistant sera prié de prouver son identité et de se soumettre aux formalités normales de sécurité applicables aux personnes qui pénétreront dans des établissements pénitentiaires. Il sera alors conduit sous escorte dans un endroit près de la salle d'audience, où il attendra d'être convoqué par les commissaires.

## **10. Quel est le rôle de l'assistant à l'audience?**

L'assistant se trouve à l'audience principalement pour s'adresser à la Commission au sujet des faits qu'elle doit prendre en considération pour en arriver à sa décision. Il est important de se souvenir que la procédure de l'audience de libération conditionnelle n'est pas celle d'un tribunal où un juge ne peut considérer que les preuves offertes par les parties. De longues enquêtes sont menées avant l'audience, qui est simplement une occasion, pour la Commission et le détenu, de discuter des renseignements fournis, et de tous nouveaux éléments d'information que le détenu ou son assistant peuvent apporter à l'audience.

Comme il ne s'agit pas d'un processus accusatoire, il n'y a pas lieu de faire subir un contre-interrogatoire à l'une quelconque des personnes qui sont présentes à l'audience, mais l'assistant peut poser des questions sur des points pertinents de politique et de procédures.

## **11. L'assistant est-il automatiquement interrompu si son exposé dépasse dix minutes?**

La Commission nationale des libérations conditionnelles estime que la période de dix minutes fixée par le règlement sera plus que satisfaisante dans la grande majorité des cas, tout en gardant à un minimum le risque de bouleversement sérieux des horaires d'audiences. L'absence d'une limite de temps pourrait conduire au problème exposé dans la réponse à la question 8 ci-dessus.

La Commission peut toutefois autoriser l'assistant à prolonger son exposé au-delà des dix minutes réglementaires.

que l'on ne saurait prévoir. Les détenus et leurs assistants mentionnés pour ce genre d'audience.

Par contre, les audiences ordinaires pour la libération conditionnelle totale, la libération conditionnelle de jour ou l'absence temporaire peuvent être prévues par les détenus plusieurs mois à l'avance dans la plupart des cas, ce qui laisse amplement le temps de prendre aisément les dispositions nécessaires.

Dans un délai de six mois à compter de leur admission au pénitencier, tous les détenus reçoivent de la Commission une lettre qui les renseigne sur leur admissibilité à la libération conditionnelle totale, à la libération conditionnelle de jour et aux absences temporaires sans escorte. Cette lettre mentionne aussi le droit du détenu d'avoir de l'aide aux audiences. Il est simple des lors de prévoir l'assistance requise, soit au moment de faire demande de libération conditionnelle de jour ou d'absence temporaire, ou lorsque le processus d'examen en vue de la libération conditionnelle totale est mis en marche, ce qui se produit au moins deux mois avant la date effective de l'audience.

## **8. Peut-on reporter l'audience quand l'obtention de l'aide prévue pose des difficultés?**

La Commission ne remettra pas à plus tard une audience, ni ne fixera pour celle-ci une autre date si le détenu n'a pu prendre toutes les dispositions nécessaires, ou si son assistant désigné n'est pas en mesure d'y participer.

Les listes de détenus pour les audiences ainsi que les itinéraires et horaires des membres de la Commission sont établis plusieurs mois à l'avance, d'après le flot des demandes émanant des détenus admissibles et d'après le nombre de dates d'examen automatique et de dates d'examen fixées par la Commission qui tombent dans une période déterminée. Les commissaires tiennent en moyenne de huit à dix audiences par jour, trois semaines sur quatre. Ils consacrent le reste de leur temps, entre autres, à rédiger des décisions et à examiner les dossiers des cas. L'arrière de travail qu'entraînerait un bouleversement de leurs horaires pourrait, en fin de compte, empêcher la Commission de s'occuper de tous les cas dans les délais prescrits par la Loi.

Un détenu qui, pour une raison ou une autre, n'a pu obtenir l'aide recherchée doit donc comparaître devant la Commission tel que prévu à l'origine. La politique de la Commission donne aux commissaires suffisamment

prendre les dispositions nécessaires en vue d'assurer la présence de son assistant à l'audience, et de payer tous honoraires ou frais que pourrait exiger l'assistant. Les autorités de l'établissement, que le détenu doit aviser de l'identité de son assistant pour que les formalités de l'autorisation sécuritaire puissent commencer, accorderont au détenu toute l'aide raisonnable dans ses démarches.

## **6. Combien de temps à l'avance les dispositions doivent-elles être prises?**

**Dans le cas d'une audience pour la libération conditionnelle totale, la libération conditionnelle de jour ou l'absence temporaire, les autorités de l'établissement demandent qu'on leur fasse connaître l'identité de l'assistant au moins quatorze (14) jours ouvrables avant l'audience** pour que les démarches de l'autorisation sécuritaire soient achevées à temps et que la Commission soit avertie à l'avance.

**Dans le cas d'une audition postérieure à la suspension, cela doit se faire au plus tard quatorze (14) jours ouvrables après que la Commission nationale des libérations conditionnelles a été saisie du cas par les soins du Service correctionnel du Canada, afin que la date de l'audience puisse être fixée dans un délai raisonnable comme l'exige la politique de la Commission.** Dans toute la mesure du possible, les détenus devraient fournir ce renseignement à leur agent de la gestion des cas au cours de l'entrevue postérieure à la suspension, s'ils décident à ce moment-là de demander une audition postérieure à la suspension avec assistance.

Une fois terminée les formalités de l'autorisation sécuritaire, l'agent de la gestion des cas donnera immédiatement avis au détenu et à la Commission nationale des libérations conditionnelles. Il est tout aussi important que le détenu n'oublie pas que son assistant désigné peut avoir besoin de plus de temps, pour se libérer de ses autres engagements afin d'assister à l'audience, que ne le permettent les délais minimum indiqués ci-dessus.

## **7. Le détenu connaîtra-t-il la date de l'audience assez longtemps à l'avance pour respecter les délais fixés?**

Il existe peu de flexibilité dans le cas des auditions postérieures à la suspension, car elles découlent de faits



En prenant une décision, les commissaires doivent tenir compte de tous les renseignements à leur disposition et s'appliquer par tous les moyens possibles à déterminer leur validité et leur importance. L'aide aux audiences vient donc compléter tout naturellement le processus existant de la libération conditionnelle. En dernière analyse, elle tiendra sans doute son utilité tant des faits supplémentaires qu'elle pourra mettre en lumière dans certains cas, que des perspectives nouvelles qu'elle offrira aux commissaires sur les éléments d'information soumis à leur examen.

## **2. À quel genre d'audience peut-on avoir de l'aide?**

Il n'existe pas de restriction à cet égard. Le détenu peut recevoir aide et assistance à toutes audiences de la Commission quels que soient le genre et l'objet de l'audience.

## **3. Qui peut agir en qualité d'assistant?**

Toute personne choisie par le détenu peut agir en qualité d'assistant à l'audience, à condition qu'elle obtienne, dans un délai suffisant, l'autorisation d'entrer dans le pénitencier où l'audience doit avoir lieu. Le détenu peut donc demander à un ami, à un parent, à un avocat, à un prêtre ou pasteur, à un employeur éventuel, à un membre du personnel du pénitencier ou à toute autre personne, d'être son assistant. Un détenu peut aussi donner assistance à un autre détenu, sauf si les deux détenus purgent alors leur peine dans des établissements différents.

## **4. Le nombre d'assistants admis à une audience est-il restreint?**

La règle est un assistant par audience. Un détenu peut évidemment s'enquérir auprès de la Commission, et alors, aussi longtemps à l'avance que possible, s'il juge qu'une exception à cette règle serait appropriée dans son cas.

## **5. Une fois son assistant choisi, à qui le détenu s'adresse-t-il pour prendre les dispositions nécessaires?**

Il appartient entièrement au détenu de décider s'il veut ou non de l'aide et, dans l'affirmative, qui sera son assistant. De même, c'est à lui seul qu'il incombe de

## Introduction

Au fil des années, la Commission nationale des libérations conditionnelles a introduit dans le processus de la libération conditionnelle de nombreuses garanties visant à protéger tant les intérêts de la collectivité que ceux du détenu.

Le droit à une audience, le droit d'avoir connaissance des éléments d'information qui entreront en ligne de compte dans la décision de la Commission, et le droit de faire réexaminer certaines décisions défavorables sont probablement les plus remarquables des nombreux moyens procéduraux qui permettent au détenu de jouer un rôle plus actif dans la détermination de sa mise en liberté.

À partir du 1<sup>er</sup> avril 1981, ces garanties comprendront en outre le droit de recevoir aide et assistance aux audiences, comme l'annonce la modification suivante apportée au règlement sur la libération conditionnelle de détenus :

« 20.1 (1) Lors d'une audition selon le paragraphe 15(1) ou 20(2), la Commission doit permettre au détenu d'obtenir aide et assistance d'une personne de son choix.

(2) Il incombe au détenu de voir à ce que la personne visée au paragraphe (1) soit présente à l'audition.

(3) La personne visée au paragraphe (1) a le droit

a) d'être présente à l'audition tant que le détenu qu'elle assiste y est présent;

b) de conseiller le détenu quant aux questions adressées à ce détenu par la Commission pendant l'audition; et

c) à la fin de l'audition, de s'adresser au nom du détenu et pendant une période de dix minutes, aux membres de la Commission qui dirigent l'audition. »

Les pages qui suivent expliquent, sous forme de questions et de réponses, les principales caractéristiques de ce nouvel article du règlement, ainsi que la politique et les procédures qui régissent son application.

## 1. Quel est le but de l'aide aux audiences?

L'intervention d'une tierce personne à l'audience aidera le détenu à faire en sorte que tous les faits et circonstances qui appuieraient sa mise en liberté soient présentés à la Commission de façon claire et précise.

## NOTE

Cette brochure est une introduction générale à la question de l'aide aux audiences, qui est un nouvel aspect du processus de la libération conditionnelle. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter les autorités de l'établissement ou communiquer avec la Commission nationale des libérations conditionnelles aux adresses suivantes :

### ADMINISTRATION CENTRALE

340, av. Laurier ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0R1  
(613) 992-2818  
a/s Division des communications

### RÉGION DU QUÉBEC

505, rue Sherbrooke est  
Montréal, (Québec)  
H2L 4N3  
(514) 283-4584  
a/s Agent d'information

### RÉGION DES PRAIRIES

(Man., Sask., Alb., T.-N.-O.)  
Immeuble Financier  
7<sup>e</sup> étage  
230-22<sup>e</sup> rue est  
Saskatoon (Saskatchewan)  
S7K 0E9  
(306) 665-4228  
a/s Agent d'information

### RÉGION DU PACIFIQUE

(C.-B. et Yukon)  
Pièce 230  
4664 Lougheed Highway  
Burnaby (C.-B.)  
V5C 5T5  
(604) 666-2121  
a/s Agent d'information

### RÉGION DE L'ONTARIO

86, rue Clarence  
Kingston (Ontario)  
K7L 1X3  
(613) 549-3890  
a/s Agent d'information

### RÉGION DE L'ATLANTIQUE

(N.-E., N.-B., I.-P.-E., T.-N.)  
1222, rue Main  
4<sup>e</sup> étage  
Moncton (N.-B.)  
E1C 8T6  
(506) 388-6340  
a/s Agent d'information

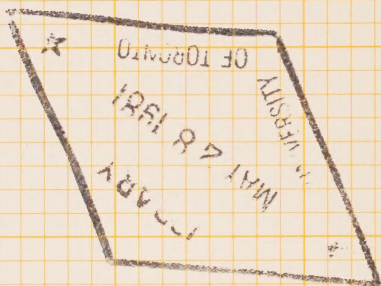
### Langues officielles

Les audiences relatives à la libération conditionnelle sont tenues dans la langue officielle choisie par le détenu; on a recours aux services d'un interprète si le détenu ne parle ou ne comprend ni l'une ni l'autre des langues officielles.



# AIDE AUX AUDIENCES

Guide à l'intention des  
détenus, de leurs assistants  
et des fonctionnaires  
des services correctionnels.



Gouvernement  
du Canada

Commission nationale des  
libérations conditionnelles

National  
Parole Board

Government  
of Canada

Government  
Publications